



Government
of Canada

Canadian Food
Inspection Agency

Gouvernement
du Canada

Agence canadienne
d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER
NUMĂR DE REFERINȚĂ

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
EXPORT OF DOMESTIC ANIMALS OF THE PORCINE SPECIES
FOR BREEDING AND PRODUCTION TO ROMANIA

CERTIFICAT DE SĂNĂȚATE
EXPORT DE ANIMALE DOMESTICE DIN SPECIA PORCINELOR ÎN ROMÂNIA
PENTRU CREȘTERE ȘI PRODUCȚIE

This certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals in the same category, breeding or production, transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination. It must be completed within 24 hours before loading and all time limits referred to expire on that date.

Acest certificat este numai pentru scopuri veterinare și trebuie să însoțească transportul până la postul de inspecție de frontieră. Certificatul privește numai animalele din aceeași categorie, pentru creștere sau producție, transportate în același vagon de cale ferată, camion, avion sau vapor și expediate la aceeași destinație. Certificatul trebuie completat 24 de ore înainte de încărcare și toate termenele menționate expiră la această dată.

EXPORTING COUNTRY:
ȚARA EXPORTATOARE:

CANADA

CODE OF TERRITORY: CA-0
CODUL TERITORIULUI:

MINISTRY:
MINISTER:

GOVERNMENT OF CANADA
GUVERNUL CANADIAN

COMPETENT ISSUING AUTHORITY:
AUTORITATEA COMPETENTĂ
CARE ELIBEREAZĂ CERTIFICATUL:

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

I. NUMBER OF ANIMALS: _____
NUMĂRUL ANIMALELOR _____ (In words and in figures) / (În cuvinte și cifre)

II. ORIGIN OF ANIMALS
PROVENIENȚA ANIMALELOR
Name and address of premises of origin: _____
Numele și adresa locului de origine: _____

The animals will be sent from _____
Animalele vor fi expediate de la _____ (full address of place of loading)
(adresa completă a locului de încărcare)

Name and address of consignor: _____
Numele și adresa expeditorului: _____

III. DESTINATION OF ANIMALS
DESTINAȚIA ANIMALELOR
Name and Address of consignee: _____
Numele și adresa destinatarului: _____

The animals will be sent to (country and place of destination): _____
Animalele vor fi expediate la (țara și locul de destinație): _____

by aircraft/ship _____
cu avionul/vaporul : _____ (indicate registration marks, flight number or registered name, as appropriate)
(a se indica codul de înregistrare, numărul zborului sau denumirea înregistrată, după caz)

IV. HEALTH INFORMATION
INFORMAȚII REFERITOARE LA SĂNĂȚATE

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:
Subsemnatul, veterinar oficial, declar că:

1. The territory with code CA-0 (whole Canada) described in Annex I to Council Decision 79/542/EC has for the past twenty-four (24) months been free from foot and mouth disease, for the past twelve (12) months free from classical swine fever, African swine fever, porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease), swine vesicular disease and that no vaccinations have been carried out against any of these diseases during the past twelve (12) months and for the past six months, the territory referred to above has been free from vesicular stomatitis and that the importation of animals vaccinated against foot and mouth disease and classical swine fever is prohibited.
Pe teritoriul cu codul CA (tot teritoriul Canadei) descris în Anexa I la Decizia Consiliului 79/542/EC nu s-au înregistrat în ultimele douăzeci și patru (24) de luni cazuri de febră aftoasă, în ultime douăsprezece (12) luni cazuri de pestă porcină clasică, pestă porcină africană, encefalomielită enterovirală porcină (boala de Teschen), boala veziculoasă a porcului și nu s-au făcut vaccinări împotriva niciuneia din aceste boli în ultimele douăsprezece (12) luni și că în ultimele șase luni pe teritoriul de mai sus nu s-au înregistrat cazuri de stomatită veziculoasă și că importul de animale vaccinate împotriva febrei aftoase și împotriva pestei porcine clasice este interzis.
2. The animals described in this certificate meet the following requirements:
Animalele descrise în acest certificat corespund următoarelor condiții:
 - a) Either
 - i) they were born in Canada and have remained there since birth, ⁽¹⁾
S-au născut în Canada unde trăiesc de la naștere
 - or
 - ii) they were imported, not less than six months ago, from a Member State of the European Community or from a non-member country included in the list annexed to Council Decision 79/542/EEC, in so far as it covers domestic animals of this species, in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 72/462/EEC, including any subsidiary decisions; ⁽¹⁾
sau au fost importate cu peste șase luni în urmă, dintr-o țară membră a Comunității europene sau dintr-o țară care nu este membră dar este inclusă pe lista anexată la Decizia Consiliului 79/542/EEC, referitor la animalele domestice din această specie, conform unor condiții veterinare cel puțin la fel de stricte ca condițiile aplicabile din Directiva 72/462/EEC, inclusiv orice decizii subsidiare;
 - b) they have been examined this day and show no clinical signs of disease and they are fit for the intended transport;
au fost examinate astăzi și nu prezintă simptome clinice de boală și pot fi incluse în transport;
 - c) they have not been vaccinated against foot and mouth disease or against classical swine fever;
Nu au fost vaccinate împotriva febrei aftoase sau împotriva pestei porcine clasice;
 - d) they come from swine herds which are not restricted under the national brucellosis eradication legislation;
provin din turme de porci asupra cărora nu s-au impus restricții conform legislației naționale de eradicare a brucelozei;
 - e) they are not animals which are to be destroyed under a national contagious or infectious disease eradication program;
nu sunt animale care urmează să fie distruse în cadrul unui program național de eradicare a bolilor contagioase sau infecțioase;
 - f) each animal has remained during the past thirty (30) days, or since birth if less than thirty (30) days old, on a single holding situated in the centre of a circle twenty (20) km in diameter in which, according to official findings by the veterinary authorities of Canada, during the past thirty (30) days there have been no cases of foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever and swine vesicular disease, and either:
În ultimele treizeci (30) de zile, sau (dacă are mai puțin de treizeci (30) de zile) de la naștere, fiecare animal a fost ținut într-un singur loc în centrul unui cerc cu diametrul de douăzeci (20) km unde, conform constatărilor oficiale ale autorităților veterinare oficiale canadiene, în ultimele treizeci (30) de zile nu s-au înregistrat cazuri de febră aftoasă, de pestă porcină clasică, de pestă porcină africană sau de boală veziculoasă a porcului și:
 - i) they will be sent directly from the herd of origin, ⁽¹⁾ *Vor fi trimise direct din turma de origine*
or sau
 - ii) they have passed through the assembly centre No. _____,
officially approved by the competent authorities in accordance with Part 3.B, Annex I to Decision 79/542/EC; ⁽¹⁾
Au trecut prin centrul de colectare nr. _____,
aprobat oficial de către autoritățile competente conform Secțiunea 3.B, Anexei I la Decizia 79/542/EC;
 - g) they come from herds on which there has been no evidence of anthrax for the past thirty (30) days and rabies for the past six (6) months;
provin din turme unde nu s-a înregistrat nici un caz de antrax în ultimele treizeci (30) de zile și nici un caz de turbare în ultimele șase (6) luni;
 - h) they have been continuously isolated under conditions approved by an official veterinarian, from all cloven-hoofed animals not intended for export to the Community or not of equivalent health status to such animals, since the time of application of the first test referred to in this certificate;
au fost izolate tot timpul în condiții aprobate de un veterinar oficial de toate animalele paricopitate care nu sunt prevăzute pentru export în Comunitate sau a căror sănătate nu este la același nivel, de la data aplicării primului test menționat în acest certificat;
3. I have received a declaration from the owner/agent that:

Am primit o declarație de la proprietar/agent conform căreia:

- a) the animals described in this certificate have not received any thyrostatic, oestrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes;
animalelor descrise în acest certificat nu li s-a administrat nici o substanță tireostatică, estrogenică, androgenică sau progestativă în scopuri de îngrășare;
- b) until dispatched onto the territory of the European Community the animals described in this certificate will not come into contact with any cloven-hoofed animals other than bovine or porcine animals meeting the requirements of Decision 79/542/EC, and will not be at any place other than a place situated at the centre of a circle 20 km in diameter where according to official findings by the veterinary authorities of Canada there has been no incidence of foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever or swine vesicular disease during the previous 30 days;
până la expedierea pe teritoriul Comunității europene, animalele descrise în acest certificat nu vor veni în contact cu nici un animal paricopitat cu excepția bovinelor sau porcinelor care corespund condițiilor din Decizia 79/542/EC și vor fi ținute numai în centrul unui cerc cu diametrul de douăzeci (20) km unde, conform constatărilor oficiale ale autorităților veterinare oficiale canadiene, în ultimele treizeci (30) de zile nu s-au înregistrat cazuri de febră aftoasă, de pestă porcină clasică, de pestă porcină africană sau de boală veziculoasă a porcului;
- c) all transport vehicles or containers in which they will be loaded, conform to international standards for the transport of live animals, will have been previously cleansed and disinfected with an officially authorized disinfectant, and are constructed in such a way that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle during transportation.
Toate vehiculele sau containerele de transport în care vor fi încărcate, conform normelor internaționale privind transportul animalelor vii, au fost curățate și dezinfectate în prealabil cu un dezinfectant autorizat și sunt construite astfel încât materiile fecale, urina, deșeurile și nutrețul nu pot curge sau cădea din vehicul în timpul transportului.

V. SPECIFIC CONDITIONS

CONDIȚII SPECIALE

No specific condition applies to Canada as per Annex I to Decision 79/542/EC.

Nici o condiție specială nu se aplică Canadei conform Anexei I la Decizia 79/542/EC.

VI. ADDITIONAL HEALTH GUARANTEES

GARANȚII SUPLIMENTARE CU PRIVIRE LA SĂNĂTATE

The animals described in this certificate have been subjected with negative results to the following test(s) and conform to the following guarantees:

Animalele descrise în acest certificat au fost supuse următoarelor teste, cu rezultate negative, și satisfac următoarele garanții:

- a) Aujeszky's disease is a compulsorily notifiable disease in Canada;
Boala lui Aujeszky este o boală care trebuie semnalată în mod obligatoriu în Canada;
- b) vaccination against Aujeszky's disease is not permitted in Canada;
Vaccinarea împotriva bolii lui Aujeszky este interzisă în Canada;
- c) Canada is free of Aujeszky's disease and this disease never occurred in Canada;
În Canada nu există și nu a existat niciodată boala lui Aujeszky
- d) no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded in the premises of origin and in an area of five (5) km surrounding the premises of origin for the previous twelve (12) months;
Nici o dovadă clinică, patologică sau serologică referitoare la boala lui Aujeszky nu s-a constatat la locul de origine sau pe o rază de cinci (5) kilometri în jurul locului de origine în ultimele douăsprezece (12) luni.
- e) exported animals have not been vaccinated against Aujeszky's disease;
Animalele exportate nu au fost vaccinate împotriva bolii lui Aujeszky;
- f) exported animals have lived in the premises of origin since birth.
Animalele exportate au trăit la locul de origine de la naștere.

VII. All tests referred to in the certificate have, except where otherwise indicated, been carried out according to the protocols set out in Part 3.C, Annex I to Decision 79/542/EC.

Toate testele precizate în certificate au fost făcute, dacă nu se precizează altfel, conform protocolurilor stabilite în Secțiunea 3.C, Anexa IX la Decizia 79/542/EC.

⁽¹⁾ Delete as appropriate / A se șterge acolo unde este cazul.

